

**TÓTH ZSOMBOR**

**A HOSSZÚ REFORMÁCIÓ JEGYÉBEN**

Vallási perzekúció és tanúságtétel a református irodalmi hagyományban  
a gyászévtizedtől 1800-ig

# **HUMANIZMUS ÉS REFORMÁCIÓ**

SZERKESZTI

JANKOVICS JÓZSEF

KECSKEMÉTI GÁBOR

41.

BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KUTATÓKÖZPONT  
IRODALOMTUDOMÁNYI INTÉZET  
Budapest, 2023

TÓTH ZSOMBOR

# A HOSSZÚ REFORMÁCIÓ JEGYÉBEN

*Vallási perzekúció és tanúságtétel  
a református irodalmi hagyományban  
a gyászévtizedtől 1800-ig*

BÖLCSESZETTUDOMÁNYI KUTATÓKÖZPONT  
IRODALOMTUDOMÁNYI INTÉZET

Budapest, 2023

## TARTALOM

|  |     |
|--|-----|
| Köszönetnyilvánítás  | 11  |
| <b>I. BEVEZETŐ. A HOSSZÚ REFORMÁCIÓ JEGYÉBEN: MÓDSZERTANI ÉS HISTORIOGRÁFIAI MEGJEGYZÉSEK</b>                      | 13  |
| I. 1. Korszak(ok) és kontextus(ok): historiográfiai kihívás  | 15  |
| I. 2. 18. század <i>versus</i> felvilágosodás?!  | 17  |
| I. 3. A felvilágosodás mint anakronizmus?  | 24  |
| I. 4. A ráció jegyében? Észszerűség és kinyilatkoztatás a reformáció és felvilágosodás perspektíváiból             | 29  |
| I. 5. 1772 – egy ignorált rekontextualizáció   | 34  |
| I. 6. <i>Close reading</i> : Szent Lajos imája Péczeli József szavaival  | 39  |
| I. 7. A Szent Bertalan-éji mérsárlás mint 1772-es emlék: a kéziratok tanúbizonysága                                | 45  |
| I. 8. A hosszú reformáció mint kutatási korszakalakzat   | 53  |
| I. 9. A megírás mikéntje, a könyv struktúrája  | 56  |
| <b>II. HOSSZÚ REFORMÁCIÓ: KONCEPCIÓ ÉS KONFESSZIÓ</b>  | 59  |
| II. 1. A hosszú reformáció fogalma   | 59  |
| II. 1. 1. Korszakalakzat, vallási perzekúció és nagyelbeszélési modell   | 62  |
| II. 1. 2. Historiográfiai és módszertani perspektívák a hosszú reformáció kutatásában                              | 65  |
| II. 1. 3. Egyház- és társadalomtörténeti, illetve irodalomtörténeti perspektívák                                   | 69  |
| II. 1. 4. A medialitás tematizálásának lehetőségei a hosszú reformációban  | 73  |
| II. 1. 5. Mire (nem) jó a hosszú reformáció?   | 79  |
| II. 2. Hosszú reformáció és konfesszionális pluralitás: a felekezeti köziség problémája a 17–18. századi Erdélyben | 80  |
| II. 2. 1. Módszertani szempontok   | 82  |
| II. 2. 2. Makroszint: perspektívák, korlátok és fehérfoltok  | 84  |
| II. 2. 3. Mezoszint: magyar hagyomány erdélyi fókusszal  | 90  |
| II. 2. 4. Mikroszint: non-textuális és textuális interakciók   | 94  |
| II. 2. 5. Non-textuális interakciók: Cserei Mihály rendkívüli életútja (1667–1756)                                 | 95  |
| II. 2. 6. Textuális interakciók: a feltáratlan kéziratok jelentősége   | 98  |
| II. 2. 7. A mikroszint tanulságai  | 109 |

|   |     |
|---|-----|
| II. 2. 8. Összegzés és kitekintés: hosszú reformáció és felekezet(köz)iség  | 111 |
| <br>  |     |
| III. HOSSZÚ REFORMÁCIÓ ÉS MÁRTIROLÓGIAI DISKURZUS: A VALLÁSI PERZEKÚCIÓ TEOLÓGIAI ÉS POLITIKAI REPREZENTÁCIÓI                                 | 117 |
| III. 1. Reformáció és történeti tapasztalat   | 118 |
| III. 2. A protestáns mártirológia kánonjai és antropológiája  | 121 |
| <br>  |     |
| IV. PERSECUTIO DECENNALIS (1671–1681) ÉS GÁLYARABSÁG: A VALLÁSI PERZEKÚCIÓ TAPASZTALATÁNAK ARTIKULÁCIÓJA                                      | 137 |
| IV. 1. A protestáns gályarabok perzekúciós tapasztalata mint emlékezhely  | 140 |
| IV. 2. Kényszermigráció és mártirológiai kultúra  | 147 |
| IV. 3. Az evangélikus perspektíva lehetősége  | 153 |
| IV. 4. Lani mártirológiájának néhány forrása  | 156 |
| <br>  |     |
| V. A VALLÁSI PERZEKÚCIÓ TAPASZTALATA ÉS A MAGYAR NYELVŰ MÁRTIROLÓGIAI PARADIGMA LÉTREJÖTTE  | 161 |
| V. 1. A vallási perzekúcióról való történeti tudás: a magyar nyelvű előzmények  | 162 |
| V. 1. 1. A vallási perzekúció 16. századi percepciója Erdélyben:<br>Heltai Gáspár <i>Háló</i> című munkájának újraolvasása                    | 164 |
| V. 1. 2. A <i>Háló</i> és az <i>Artes</i>   | 170 |
| V. 1. 3. Összegzés  | 178 |
| V. 2. A vallási perzekúció tapasztalata és elbeszélése a református hagyományban:<br>Szőnyi Nagy István mártirológiája                        | 180 |
| V. 2. 1. Szövegarcheológiai megfontolások   | 190 |
| V. 2. 2. Szőnyi Nagy mártirológiai diskurzusának fő tanulságai és utóélete  | 196 |
| V. 3. Vértelen ellenreformáció: <i>persecutio incruenta</i> ? Egy lehetséges értelmezés a hosszú reformáció kontextusában                     | 203 |
| V. 3. 1. Vallási perzekúció és mártírium  | 206 |
| V. 3. 2. Összegzés  | 209 |
| <br>  |     |
| VI. A VALLÁSI PERZEKÚCIÓ TAPASZTALATA (I.): BÖRTÖNIRODALOM. BÖRTÖN- ÉS FOGSÁGELBESZÉLÉSEK A HOSSZÚ REFORMÁCIÓ IRODALOMTÖRTÉNETI KONTEXTUSÁBAN | 211 |
| VI. 1. Elméleti szempontok  | 213 |
| VI. 1. 1. Börtönirodalom a magyar kutatásban  | 217 |
| VI. 1. 2. A kora újkori kánon nézete: problémák és javaslatok   | 218 |
| VI. 2. Börtöntapasztalat a vallási perzekúció előtt   | 220 |
| VI. 3. Börtöntapasztalat és vallási perzekúció: a mártirológiai elbeszélés ( <i>récit martirologique</i> ) megjelenése és következményei      | 229 |
| VI. 3. 1. A börtöntapasztalat disszeminációja, illetve a börtönirodalom kánonjának permutációi: börtön és/mint exilium                        | 232 |
| VI. 3. 2. Szempontok Bethlen Miklós börtöntapasztalatának értelmezéséhez  | 235 |
| VI. 3. 3. Összegzés: börtönirodalom, perzekúció, mártirológia és patriotizmus   | 238 |

|  |     |
|--|-----|
| VII. A VALLÁSI PERZEKÚCIÓ TAPASZTALATA (II.):<br>A KÉNYSZERMIGRÁCIÓ MINT POLITIKAI TEOLÓGIA  | 241 |
| VII. 1. Politikai antropológia   | 243 |
| VII. 1. 1. <i>Exile/Exilic studies, refugee-studies, migration-studies</i>   | 245 |
| VII. 1. 2. Politikai antropológia és diakrón magyarázat  | 247 |
| VII. 1. 3. Kora újkori applikációk   | 247 |
| VII. 1. 4. Magyar applikációk  | 249 |
| VII. 1. 5. Perzekúció, száműzetés és a magyar politikai teológiai tradíció   | 251 |
| VII. 1. 6. Emlékeztető: a <i>persecutio decennalis</i> mártírológiai irodalmának relevanciája  | 253 |
| <br>   |     |
| VII. 2. A Thököly-emigráció Konstantinápolyban és Nikodémiában:<br>Komáromi János esete  | 254 |
| VII. 2. 1. Komáromi János törökországi emigrációja   | 255 |
| VII. 2. 2. Kontextusok   | 256 |
| VII. 2. 3. Történeti kontextusok   | 257 |
| VII. 2. 4. Komáromi János „mártírológiája”   | 258 |
| VII. 2. 5. Összegzés   | 263 |
| <br>   |     |
| VII. 3. A Rákóczi-emigráció Törökországban: Mikes, a katolikus kivétel(?)  | 264 |
| VII. 3. 1. A két magyar gályarab példája   | 265 |
| VII. 3. 2. Bercsényi példája   | 266 |
| VII. 3. 3. Jób példája   | 268 |
| VII. 3. 4. Összegzés   | 274 |
| <br>   |     |
| VII. 4. Tanulságok   | 274 |
| <br>   |     |
| VIII. A HOSSZÚ REFORMÁCIÓ ÉS A KÉZIRATOS IRODALMI NYILVÁNOSÁG:<br>A PERZEKÚCIÓ TAPASZTALATÁNAK KÉZIRATOS TEXTUSAI                            | 277 |
| VIII. 1. Hosszú reformáció kéziratban: Beregszászi István magyar nyelvű<br>egyház története (1731)   | 278 |
| VIII. 1. 1. A szerző: Beregszászi István, vajasdi prédikátor   | 280 |
| VIII. 1. 2. A kézirat: <i>A' tanúbizonyságot tevő közönséges Anyaszentegyháznak sommás<br/>szent históriája...</i>                           | 281 |
| VIII. 1. 3. A kézirat szerkezeti egységei  | 283 |
| VIII. 1. 4. Magyar reformációtörténet 1731-ből   | 292 |
| VIII. 1. 5. Elbeszélés és forráshasználat  | 294 |
| VIII. 1. 6. Összegzés  | 301 |
| <br>   |     |
| VIII. 2. Kálvin János a hosszú reformáció hőse? Huszti László magyar nyelvű<br>Kálvin-biográfiája (1758)                                     | 303 |
| VIII. 2. 1. Kontextusok: protestáns biográfia és hosszú reformáció   | 309 |
| VIII. 2. 2. Perzekúció, reformáció és élettörténet(írás)   | 309 |
| VIII. 2. 3. A Kálvin-életrajzok kora újkori szöveghagyománya   | 312 |
| VIII. 2. 4. Az ismeretlen 1758-as magyar fordítás: <i>Calvinus János élete...</i>  | 315 |
| VIII. 2. 5. Huszti fordítói eljárása   | 317 |
| VIII. 2. 6. Miként olvasható Huszti fordítása? Egy lehetséges kontextus megjelölése  | 325 |
| VIII. 2. 7. Összegzés  | 327 |
| <br>   |     |
| IX. AZ IGNORÁLT HUGENOTTA KONTEXTUS: RECEPCIÓ, KÁNON ÉS KORPUSZ.<br>AZ ORTODOX REFORMÁTUS KEGYESSÉG ÉS A HUGENOTTA DEVÓCIÓ<br>KAPCSOLATAIRÓL | 329 |
| IX. 1. <i>Pax Animae</i> : az első francia nyelvű szövegből készült magyar fordítás  | 335 |

|   |     |
|---|-----|
| IX. 1. 1. Pápai Páriz Ferenc és a hugenotta kontextus   | 338 |
| IX. 1. 2. Egy irodalmi kánon és ami mögötte van: a hugenotta devóció és perzekúció magyar recepciójának vázlata (1680–1800)                         | 342 |
| IX. 1. 3. Összegzés   | 347 |
| IX. 2. A hugenotta hagyomány és a református prédikáció-irodalom: Dési Lázár György és Hermányi Dienes József                                       | 348 |
| IX. 2. 1. A szerző, a fordító és a másoló: a magyar szöveg genezise   | 349 |
| IX. 2. 2. A másoló mint szerző(?)   | 353 |
| IX. 2. 3. A magyar szövegváltozat teológiai sajátosságai  | 361 |
| IX. 2. 4. A magyar változat homiletikai sajátosságai: az usus alkalmazása   | 369 |
| IX. 2. 5. Szerzőség a kéziratossághoz és íráshasználatban: <i>auctor</i> és <i>artifex</i>  | 376 |
| IX. 2. 6. Összegzés: Pierre Du Bosc szövegének jelentősége  | 378 |
| IX. 3. Vallási üldözés és kegyességgyakorlás: Zágoni Aranka György <i>Jo keresztyén...</i> című fordításának kontextusairól                         | 381 |
| IX. 3. 1. Kontextusok: a fordító  | 382 |
| IX. 3. 2. A forrás: <i>Jo keresztyén...</i> Egy eredeti(?) és egy rendkívüli másolat  | 384 |
| IX. 3. 3. A francia forrás és az angol eredeti  | 386 |
| IX. 3. 4. Egy 1769-es debreceni kiadvány rejtélyei  | 390 |
| IX. 3. 5. Egy rendkívüli másoló: Hermányi Dienes József. A <i>szöveghasználat-történet</i> módszertanának lehetőségei                               | 395 |
| IX. 3. 6. Egy angol eredeti francia fordításának nyomtatott és kéziratossághoz magyarításai. Mi te(he)tte oly népszerűvé Richard Allestree könyvét? | 398 |
| IX. 3. 7. Összegzés   | 402 |
| X. ZÁRÓ ÖSSZEGZÉSEK   | 405 |
| X. 1. Mamut a jégben: a hosszú reformáció mint kutatási korszakalakzat (1500–1800)  | 406 |
| X. 2. A hosszú reformáció mint irodalomtörténeti kategória  | 413 |
| APPENDIX  | 417 |
| RÖVIDÍTÉSEK   | 420 |
| BIBLIOGRÁFIA  | 422 |
| Kéziratok   | 422 |
| Nyomtatott kiadások   | 423 |
| Szakirodalom  | 434 |
| Névmutató   | 471 |